

MISSATGE URGENT A LA MEVA MARE

Daisy Zamora

Vam ser educades per a la perfecció:
perquè no fallés res i es complís
la nostra sort de princesa-de-contes
infantils.

Com ens esforçarem, ansioses per demostrar
que eren certes les esperances tant de temps
atresorades!

Però envelliren els vestits de núvia
i els nostres cors, exhausts,
últims supervivents de la contesa.

Hem tirat al fons de vetusts armaris
vels groguencs, tarongines pansides
ja mai més serem submises ni perfectes.

Perdó, mare, per les impertinències
de gallines velles i vanitoses
que sols saben cloquejar belleses
de filles dòcils i anodines.

Perdó, per no haver-nos quedat
on ens obligaven la tradició
i el bon gust.

Per atrevir-nos a ser nosaltres mateixes
al preu de destrossar
tots els teus somnis.

MENSAJE URGENTE A MI MADRE

Daisy Zamora

*Fuimos educadas para la perfección:
para que nada fallara y se cumpliera
nuestra suerte de princesa-de-cuentos
infantiles.*

*¡Cómo nos esforzamos, ansiosas por demostrar
que eran ciertas las esperanzas tanto tiempo
atesoradas!*

*Pero envejecieron los vestidos de novia
y nuestros corazones, exhaustos,
últimos sobrevivientes de la contienda.*

*Hemos tirado al fondo de vetustos armarios
velos amarillentos, azahares marchitos
ya nunca más seremos sumisas ni perfectas.*

*Perdón, madre, por las impertinencias
de gallinas viejas y copetudas
que sólo saben cacarearte bellezas
de hijas dóciles y anodinas.*

*Perdón, por no habernos quedado
donde nos obligaban la tradición
y el buen gusto.*

*Por atrevernos a ser nosotras mismas
al precio de destrozar
todos tus sueños.*